

Contribuția Suediei nr.
53040005

Proiect

ACORD SPECIFIC

între Guvernul Regatului Suediei și Guvernul Republicii Moldova privind finanțarea Recensământului General Agricol în Republica Moldova

Guvernul Regatului Suediei (în continuare Suedia), reprezentat de către Agenția Suedeză pentru Dezvoltare și Cooperare Internațională, Sida și Guvernul Republicii Moldova, (în continuare Moldova),

în baza implementării Acordului bilateral între Guvernul Regatului Suediei și Guvernul Republicii Moldova cu privire la termenii generali și condițiile pentru cooperarea în dezvoltare pe perioada 2003-2011, semnat la Chișinău pe data de 1 octombrie 2003,

pentru efectuarea Recensământului General Agricol în Republica Moldova (RGA), numit mai jos Proiect,

au convenit asupra celor ce urmează :

ARTICOLUL 1 SCOPUL ȘI OBIECTUL ACORDULUI

Moldova a decis să efectueze Recensământul Agricol .

Obiectivul general al Recensământului General Agricol (RGA) este de a asigura Guvernului Republicii Moldova cu date actualizate vizând agricultura la cel mai jos nivel administrativ care vor fi utile pentru formularea politicilor în agricultură , dezvoltarea rurală și ameliorarea securității alimentare a populației. Recensământul va crea o bază de date care va servi ca fundament pentru un sistem viabil de colectare a datelor statistice veridice în agricultură , comparabile la nivel internațional, în special al UE.

Rezultatul GAC (scopul proiectului) constă în disponibilitatea datelor veridice, comparabile la nivel internațional și actualizate în agricultură pentru planificare și evaluarea procesului în domeniile relevante.

ARTICOLUL 2 REZULTATELE PRECONIZATE

Pentru a face ca obiectivele să fie operaționale Moldova a elaborat un Cadru de Evaluare a Rezultatelor (CER) pentru măsurarea rezultatelor în implementarea Recensământului Agricol, anexa 1. CER și/sau revizuirile acestuia sunt parte integrată a acestui Acord. Toate revizuirile substanțiale ale CER vor fi aprobate în cadrul Întârilor de **Evaluare** și documentate în procesele verbale conform articolului 8.

ARTICOLUL 3 CONTRIBU IA SUEDEZ

Suedia ca subiect al alocării parlamentare de fonduri va susține implementarea și monitorizarea proiectului după cum este specificat în prezentul Acord, în suma de 20 000 000 Coroane suedeze (SEK) pe durata anilor 2010-2011.

ARTICOLUL 4 OBLIGAȚIILE MOLDOVEI

Moldova se obligă :

- 1) Să implementeze Recensământul Agricol și să co-finanțeze recensământul în suma de paisprezece milioane nouă sute mii lei (14,9 Mii Lei) în 2010 și să acopere, cu asistența altor donatori, costurile totale pentru 2011 și 2012. Moldova în special va acoperi costurile pentru:
 - a) Direcția recensământului Biroului Național de Statistică ;
 - b) operațiunile de listing;
 - c) arendarea încăperilor, serviciile de transport, costurile telefonice, deplasare și alte costuri, lucrări și bunuri, care nu sunt acoperite de Sida și alți donatori.
- 2) Să asigure utilizarea eficientă și exclusiv pentru scopurile convenite a contribuției Suediei.,
- 3) Să asigure realizarea adecvată a administrării și controlului intern a resurselor proiectului.

ARTICOLUL 5 CONDIȚIILE ÎN UTILIZAREA CONTRIBUȚIEI SUEDEZE

Din contribuția suedeză vor fi finanțate doar costurile pentru activitățile desfășurate pe durata perioadei de la 01 iulie 2010 până la 31 decembrie 2011. După o perioadă de șase luni de la ultimul dat, contribuția în cadrul prezentului Acord nu va fi disponibilă pentru plată.

Din contribuția suedeză vor fi finanțate următoarele tipuri de costuri: costurile sunt descrise în buget, anexa 2.

O condiție obligatorie pentru disbursearea plăților din fondurile suedeze constă în faptul că toate resursele pentru proiect, care nu sunt acoperite de Suedia, sunt alocate de Moldova și alți donatori. O astfel de alocare prevăzută în proiectul documentului se va efectua prin luarea unei decizii oficiale a autorității competente moldovenești. În lipsa specificării în proiect a termenelor concrete de efectuare a alocării resurselor suedeze, acestea vor fi efectuate în termeni prealabili suficienți pentru a permite implementarea activităților conform planurilor convenite.

Suedia poate, în orice moment, să suspende plățile în cazul apariției de abateri de la proiectul documentului, bugetului și/sau CER; dacă are loc uz fals al fondurilor sau altor resurse; dacă resursele ce urmează să fie alocate de Moldova nu sunt finanțate conform planului; dacă rapoartele nu sunt transmise cum a fost convenit; dacă managementul financiar al Recensământului Agricol nu este satisfăcător; sau dacă proiectul evoluează nefavorabil datorită circumstanțelor în oricare alt aspect important. S-a convenit asupra faptului că următorul aspect are o importanță deosebită: dacă recensământul va coincide cu alegerile generale.

Fondurile transferate în Republica Moldova sub auspiciile acestui acord, care nu sunt utilizate până la data de 31 decembrie 2011 pentru finanțarea activităților, urmează să fie restituite Suediei în decurs de trei luni de la acea dată.

Sida poate solicita restituirea sumei plătite în cazul apariției unor discrepanțe substanțiale de la documentul Recensământului Agricol și/sau ulterior a Planului de Acțiuni, sau dacă alte condiții stabilite în acest Articol nu sunt îndeplinite sau respectate în totalitate sau parțial de către Moldova.

ARTICOLUL 6 ACHIZIȚIILE

Achiziționarea bunurilor, lucrurilor și serviciilor urmează să fie efectuată în conformitate cu principiile acceptate la nivel internațional și bunele practici de achiziționare.

Suedia poate efectua examinarea achizițiilor. Examinarea poate fi efectuată sub forma unui audit al achizițiilor. Moldova va furniza Suediei toată documentația necesară.

Pentru achiziționarea bunurilor, lucrurilor și serviciilor efectuate de Moldova sau de către o agenție/consultant delegat de Moldova vor fi valabile regulile de achiziții stabilite de legislația și actele normative ale Republicii Moldova,

Documentația privind tenderul, inclusiv toate avizele de achiziții publicate, vor fi elaborate în limba română și engleză.

Următoarele priorități ale procesului de achiziții necesită aprobarea (non-obiecția) Sidei: pentru Componentul "Echipament" - scanere, stații pentru recunoașterea scanării, calculatoare personale, server pentru stocarea bazei de date, sursa de alimentare continuă, etc.

La solicitarea Partilor, vor fi desfășurate consultări pe problema achizițiilor după cum prevede prezentul Acord.

ARTICOLUL 7 IMPACTUL ASUPRA MEDIULUI

Recensământul Agricol va include o evaluare a impactului asupra mediului, EIA conform îndrumărilor Sidei pentru Revizuirea Evaluării Impactului asupra Mediului (www.sida.se). Moldova va implementa recomandările EIA.

Implementarea va fi urmată în activitățile de monitorizare și evaluare a activităților Recensămîntului.

ARTICOLUL 8 PLANIFICARE, REVIZUIRE, RAPORTARE ȘI EVALUARE

În scopul planificării, monitorizării și evaluării utilizării mijloacelor financiare alocate pentru efectuarea RGA, prin hotărâre de Guvern va fi creată Comisia Mixtă din reprezentanții tuturor părților interesate. Comisia va convoca ședințele sale de 2 ori pe an în aprilie și octombrie. Prima întrunire va fi în octombrie 2010.

Întrunirile de Evaluare vor avea loc nu mai târziu de 30 aprilie și 31 octombrie în fiecare an. Pe durata întrunirilor de Evaluare Partenerii vor evalua performanța Recensămîntului Agricol în raport cu CER și vor iniția un dialog politic. Procesele verbale vor fi elaborate și semnate înainte de finalul întrunirii de Evaluare.

Proiectul Raportului Anual de Progres va fi prezentat Suediei înainte de fiecare întrunire de Evaluare și nu mai târziu de 31 martie și 30 septembrie în fiecare an. Raportul va conține rezumatul rezultatelor obținute și planificate în raport cu CER și analiza oricăror abateri. Întrunirea Anuală de Evaluare poate decide asupra revizuirii acestui raport, în acest caz data de prezentare a raportului final va fi stipulată în procesul verbal.

Raportul financiar asupra fondurilor disburse de Suedia va fi elaborat de către Biroul Național de Statistică (BNS) Moldova conform instrucțiunii de raportare a SIDA și prezentat Suediei nu mai târziu de 30 aprilie și 31 octombrie anual. Modalitatea de raportare financiară intermediară vor fi convenite între părți luând în considerare că raportul financiar aprobat este o precondiție pentru disburse conform articolului 9.

Auditul pentru rapoartele financiare anuale vor fi efectuate în conformitate cu prevederile ARTICOLULUI 10 AUDIT al prezentului Acord.

Raportul Complet va fi prezentat Suediei ca proiect nu mai târziu de 45 de zile înainte de Întrunirea Finală de Evaluare. Acesta va conține rezumatul rezultatelor obținute și planificate în raport cu CER, va conține și o analiză a oricăror abateri. După analiza comună a proiectului raportului, acesta va fi modificat, finalizat și expediat Suediei în timp de 45 de zile după întrunire. Dacă din oarecare motive Întrunirea Finală de Evaluare nu se va desfășura, proiectul Raportului Final va fi prezentat Suediei nu mai târziu de **data stabilită** între părți și Raportul Final Complet în decurs de 45 zile de la recepționarea comentariilor.

Moldova va informa prompt Suedia dacă rapoartele și planurile nu pot fi prezentate după cum a fost convenit. Întrunirile anuale de Evaluare nu vor avea loc și fonduri noi nu vor fi disburse până când documentele necesare nu vor fi prezentate. Indiferent de procedura de raportare convenită, părțile

se vor informa reciproc și prompt despre survenirea situației care face probabil neexecutarea proiectului după cum a fost convenit.

Moldova va furniza Suediei oricare informație privind Recensământul Agricol care poate fi în mod rezonabil solicitată de către Suedia și va autoriza reprezentanții suedezi să viziteze locațiile Recensământului Agricol și să inspecteze proprietatea, bunurile, înregistrările și documentele. Moldova va coopera cu, și asista Suedia în desfășurarea activităților ulterioare și a evaluărilor privind impactul Recensământului Agricol. Obligațiunile Moldovei în acest context vor fi aplicabile de asemenea și pentru asistența convenită anterior oferită de Suedia pentru proiect.

ARTICOLUL 9 DISBURSAREA FONDURILOR

La necesitate contribuția suedeză va fi repartizată în felul următor:

- a) 10 milioane Coroane suedeze (SEK) vor fi disponibile pentru disburse la semnarea Acordului;
- b) 10 milioane Coroane suedeze (SEK) vor fi disponibile pentru disburse la 20 ianuarie 2011.

O condiție obligatorie pentru disbursearea fondurilor este că cerințele din Articolul 5 să fie îndeplinite și Rapoartele de Progres și Financiar să fie prezentate de către Moldova și aprobate de Suedia după cum este stipulat în Articolul 8. Fiecare solicitare de plată va include sau va face referire la un raport de progres și financiar, după cum este stipulat în Articolul 8. Nici o plată nu poate fi efectuată fără aprobarea solicitării de fonduri de către Suedia.

Disbursearea contribuțiilor suedeze vor fi efectuate doar la semnarea unei solicitări în original din partea Moldovei. Partea autorizată să semneze solicitare din numele Moldovei este Ministerul Finanțelor sau reprezentantul(a) său(a) desemnat(ă). Moldova va informa Suedia despre orice reprezentant nou desemnat.

Solicitarea de disburseare va conține următoarele informații și disbursearea se va efectua corespunzător:

- a) Titlu cu sintagma "Solicitare de fonduri";
- b) ID-ul contribuției suedeze
- c) Denumirea proiectului/programei
- d) Suma solicitată în Coroane suedeze
- e) Banca recipient, adresa, numărul contului IBAN, de înțelesul contului, numărul de clearing/cod de sortare, codul SWIFT și valuta contului;
- f) Raportul financiar al utilizării disburseărilor precedente sau referința la un astfel de raport;

g) Prognoza necesitatii fondurilor pentru următoarea perioadă

Solicitarea de disburseare va fi semnată și adresată de către Biroul Național de Statistică.

ARTICOLUL 10 AUDIT

Moldova este responsabilă pentru auditul anual al Recensământului Agricol. Auditul va fi efectuat de către un auditor extern, independent și calificat. Auditul privind utilizarea fondurilor disburseate de Suedia va fi efectuat în conformitate cu standardele internaționale ale Organizației Internaționale a Instituțiilor Supreme de Audit (INTOSAI) sau ale Federației Internaționale a Contabililor (IFAC).

Pentru auditul financiar anual vor fi utilizate Termenii Standard de Referință a Sida, anexa 3. Orice deviații vor fi aprobate de către Sida. Costul pentru audit va fi parte a bugetului pentru Recensământul Agricol.

Raportul de Audit va exprima opinia privind conformitatea Raportului Financiar Anual prezentat cu înregistrările contabile ale Moldovei și instrucțiunile Sida pentru raportare conform ISA 800. Auditorul va exprima de asemenea opinia sa asupra altor chestiuni stipulate în Termenii de Referință.

Raportul auditorului va conține depistările acestuia pe parcursul procesului de audit, cit și măsurile întreprinse ca urmare a auditului precedent și dacă acestea au fost adecvate soluționării constrângerilor raportate.

Moldova va prezenta raportul de audit Sida nu mai târziu de 30 aprilie, după anul calendaristic respectiv. O Scrisoare de Management care va include un Plan de Acțiuni va fi elaborat de către agenția implementatoare și va fi remis Sida timp de 3 săptămâni de la finele lunii aprilie.

Moldova va coopera cu, și va asista Sida în executarea unor audite adiționale, a unor studii de finalizare sau financiare, solicitate de către Sida.

În cazul în care Moldova va transmite fonduri financiare unei organizații beneficiare, Moldova devine responsabilă pentru efectuarea auditului utilizării acestor fonduri.

ARTICOLUL 11 ANTI-CORUPȚIA

Sida și Moldova convin asupra cooperării pentru contracararea corupției pe durata implementării Recensământului Agricol. În procesul de planificare și implementare a activităților operaționale, Moldova va lua în considerare riscul corupției, va identifica problemele importante și va elabora obiective clare. În cazul în care se consideră că problemele identificate conțin risc substanțial de corupție, vor fi elaborate obiective măsurabile pentru reducerea riscului identificat.

Moldova se obligă să investigheze și, dacă este necesar, să acționeze, inclusiv prin măsuri prevăzute prin lege, contra oricărei persoane care pot fi suspectate întemeiat de corupție sau de alt câștig abuziv.

Moldova va informa imediat Suedia de orice practică ilegală sau coruptă sau referitor la alt uz fals al contribuției în oricare activitate financiară în cadrul prezentului Acord. Dacă Moldova este conștientă de acesta sau de faptul că și-a atras atenția asupra acestui aspect, fie că este sau nu responsabilitatea Moldovei. Moldova va furniza Suediei informația privitor la constatările sale și orice acțiuni sau măsuri întreprinse de Moldova. După recepționarea unei astfel de notificări, Partenerii se vor consulta reciproc în mod prompt pentru a stabili acțiunile ulterioare care urmează să fie întreprinse pentru soluționarea problemei. Moldova va informa Suedia referitor la progresul oricărei investigații oficiale privind problema dată și va furniza Suediei un raport final cu constatările investigației după finalizarea acesteia.

ARTICOLUL 12 REFERINȚĂ LA ALTE ACORDURI

Cooperarea între Partenerii în cadrul prezentului Acord este de asemenea reglementată de:

- a) Acordul privind Termenii și Condițiile Generale de Dezvoltare a Cooperării între Partenerii pentru perioada 2003-11, semnat la Chișinău pe data de 1 octombrie 2003.
- b) Orice Acord care ar putea înlocui sau rectifica Acordul menționat.

ARTICOLUL 13 DISPOZIȚII FINALE

Acest Acord va rămâne în vigoare până la 31 decembrie 2012, doar dacă nu este încetat mai devreme prin notificare scrisă în decurs de șase luni de către oricare dintre Partenerii. În cazul unor încălcări serioase ale prezentului Acord, Suedia poate denunța imediat prezentul Acord.

În cazul în care prezentul Acord este suspendat de către Suedia, aceasta nu se va răsfriinge asupra fondurilor încredințate cu bună credință de Moldova partenerilor terți înainte de data înținerii de denunțare, cu condiția că angajamentele au fost efectuate în conformitate cu prezentul Acord.

În caz de încetare a prezentului Acord de către Moldova, fondurile pentru activități nu vor mai fi disponibile după expirarea prezentului Acord.

ARTICOLUL 14 INTRAREA ÎN VIGOARE

Prezentul Acord este întocmit în două exemplare în limbile moldovenească și engleză, ambele texte fiind autentice. În cazul unor divergențe de interpretare, versiunea în engleză va prevala.

Prezentul Acord intră în vigoare la data semnării acestuia.

Două exemplare originale au fost semnate, câte una pentru fiecare parte.

Locul și data

Guvernul Regatului Suediei,
reprezentat de Sida

Semnătura

Numele și funcția cu litere de tipar

Locul și data

Guvernul Republicii Moldova,
reprezentat de Ministerul
Finanțelor

Semnătura

Numele și funcția cu litere de tipar

Anexe:

Anexa nr.1 Cadru de Evaluare a Rezultatelor

Anexa nr.2 Activități financiare prin contribuția Suediei în cadrul Recensământului General Agricol din 2010

Anexa nr.3 Termenii Standard de Referință pentru auditul financiar anual

Anexa nr.4 Instrucțiuni de raportare